

# Haleakalā

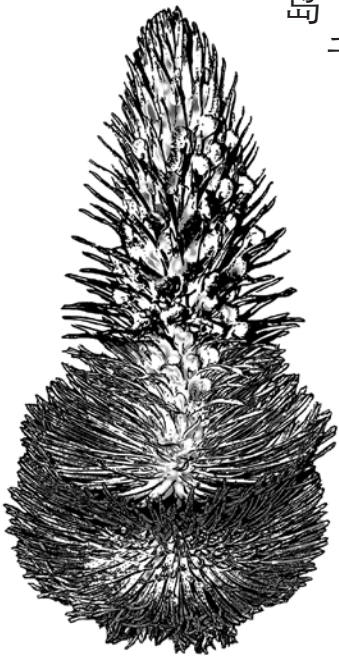
Haleakalā National Park  
National Park Service  
U.S. Department of the Interior

## *E Komo Mai!* (欢迎您)

在游览Haleakalā国家公园时，您会看到地球上独一无二的文化、景观和物种。*wekio* (山顶)是仍可以看到夏威夷原住民举行传统仪式的地方，传统仪式需要训练和理解。海岸边火山脚下的*kahakai* 是原住民居住和耕种的土地。Haleakalā是众多生物排除万难幸免于难在地球上最偏僻岛屿的家园。

## *Nā ā`au a Nā Holoholona* (动植物)

夏威夷岛距最近的大陆2500英里，属于太平洋板块中的夏威夷群岛。在过去的8100万年，太平洋板块移动到一个冲破地壳和地幔的熔岩口上方。从熔岩口喷出的岩浆形成了整个群岛，从夏威夷岛几乎延伸至阿留申群岛西部。侵蚀不断地雕刻着群岛，创造出今天所见的奇特景观，包括Haleakalā山顶的深谷。千万年来，岛屿上渐渐地充满了生机。风、鸟类和海浪将种子、孢子、昆虫和小植物带到这里。两千多种群居物种演变成一万种“夏威夷”植物、昆虫和鸟类（地球上仅此独有）。估计一个成功存活物种的存活率约为三万年一次。



*Haleakalā  
'āhinahina*

夏威夷Haleakalā *'āhinahina* (银剑) 仅见于Haleakalā的斜坡。浅根系更利于它捕捉到多孔疏松灰烬和熔岩中的水分。银色的毫毛可帮助*'āhinahina*保存水分并起到强光照射保护作用。*'āhinahina*是从菊科演变而来，其在整个生命周期里仅开一次花。

岛鸟*nēnē*与加拿大鹅属同一祖先。因路肩的草茂密、沥青温暖而且暴雨后路边有积水，*nēnē*经常沿路边活动。*nēnē*属于濒危物种，已列为保护物种，威胁到它们栖息地、食物或以它们卵为食的外来物种将被驱逐。

Kīpahulu谷生物自然保护区保存着一个夏威夷岛保护最完好的热带雨林生态系统。热带雨林是夏威夷物种的家园，比如说*'i'iwi*、夏威夷蜜鸟及*ōhi`a lehua* (寄主植物)这种观花树木而且是*'i'iwi*的主要食物来源。Kīpahulu河是夏威夷*'o'opu*的家园，它是一种从海洋鱼类进化来的淡水鱼。

夏威夷群岛上的唯一陆地哺乳动物是*'ilioholoikauaua* (僧海豹) 和*ōpe'ape'a* (灰白蝙蝠)。所有其他陆地哺乳动物都是人类带来的外来物种。这些外来的哺乳动物袭击夏威夷物种，挖掘植物根茎、吃植被、破坏鸟巢或吃鸟蛋。Haleakalā拥有的濒危物种比美国国家公园还要多。工作人员通过围挡或驱逐哺乳动物及移开非本土植物保护这些物种。这些植物通常生长在哺乳动物出没的区域。



*Nēnē*

## ***Kanaka Maoli***（夏威夷原住民）

约两千年前，波利尼西亚探险家从南太平洋岛屿航行2500多英里来到夏威夷并定居下来。波利尼西亚人乘坐大型双层壳独木舟，靠星星、鸟、风向、潮汐和洋流导航。他们带着*‘ilio*（狗）、*pua‘a*（猪）、*moa*（鸡）、*kalo*（芋头）、*‘uala*（红薯）和*ulu*（面包果）。探险家还带着*niu*（椰子），这些为远航航行提供了食物和饮水。



*Kānaka Maoli*人认为所有夏威夷人生自芋头树。*‘ohana*（家人）的概念源自*‘oha*，一种用于播种芋头的萌芽。*‘ohana*共同修建广袤的灌溉梯田，种植了300多种芋头。公园里的Kīpahulu区（靠近Hāna），您将了解更多的*Kānaka Maoli*传统风俗及探索*kahakai*（沿海地区）。在*wekiu*（山顶），您将体验到意想不到的奇特景观，在那里夏威夷原住民将继续践行他们的信仰仪式。您在这里踏上的每片土地都是*Kānaka Maoli*的圣地，也是所有旅行者的谜土。

## ***Mālama`ina***（保护土地）

*Kānaka Maoli*人认为他们有*kuleana*（责任）*mālama`āina*（保护土地）。这种*kuleana*（责任）已被前来夏威夷的游人认同。请接受*kuleana*（责任）并做到以下：

- 请保持安静，尊重这个神圣的场所。
- 请按照指示行走，以免踩到濒危植物脆弱的根或隐匿的鸟窝。
- 不要靠近或给野生动物喂食或采摘花朵或植物
- 不要触摸文物、岩石及建筑
- 按照限速驾驶车辆，以免给在路边居住或觅食的*nēnē*及其他鸟类造成伤害。降低档位可以降低行车速度（减少刹车磨损）
- 请穿着适合所有天气的服装：山顶的温度能降到冰点以下且伴有强风。Kīpahulu却是闷热潮湿。两地的天气骤变。
- 请保护好自己。在汛期时，不要靠近Kīpahulu河。
- 见到山羊、猪、鹿、家猫、狗和猫鼬时，请向公园工作人员汇报。这些动物可能会伤害本地及濒危物种。
- 可通过以下途径更多了解Haleakalā国家公园的信息：询问公园工作人员、访问[www.nps.gov/hale](http://www.nps.gov/hale)网站或者通过我们在脸谱网上发布的信息。

